

联 合 国

大 会



安全理事会



Distr.
GENERAL

A/48/397
S/26441
14 September 1993
CHINESE
ORIGINAL: FRENCH

大会
第四十八届会议
临时议程* 项目79
审查《加强国际安全宣言》
的执行情况

安全理事会
第四十八年

1993年9月13日

老挝人民民主共和国常驻联合国代表

给秘书长的信

谨随函附上1993年7月31日老挝人民民主共和国外交部长松萨瓦特·伦萨瓦德先生和柬埔寨临时民族政府外交部长诺罗敦·施里沃特王子给你的信(见附件)以及老柬联合公报的法文非正式译本(见附录)。

请将本信及其附件作为大会临时议程项目79的文件和安全理事会的文件散发为荷。

常驻代表

大使

阿伦胶·基迪昆(签名)

* A/48/150和Corr.1。

附 件

1993年7月31日

老挝人民民主共和国和柬埔寨临时民族政府

外交部长给秘书长的信

我们谨以老挝人民民主共和国和柬埔寨的名义,附上1993年7月31日老柬联合公报的法文非正式译本(见附录)。

请将本信及其附件作为大会临时议程项目79的正式文件和安全理事会的正式文件散发为荷。

老挝人民民主共和国政府

外交部长

松萨瓦特·伦萨瓦德

(签名)

柬埔寨临时民族政府

外交部长

诺罗敦·施里沃特

(签名)

附 录

1993年7月31日在万象发表的

老柬联合公报

1. 应老挝人民民主共和国总理坎代·西潘顿先生阁下的邀请,柬埔寨临时民族政府两主席诺罗敦·拉那列王子和洪森先生阁下,于1993年7月28日至31日在老挝人民民主共和国进行了正式友好访问。

2. 在他们停留老挝人民民主共和国期间,诺罗敦·拉那列王子和洪森先生阁下,获老挝人民民主共和国主席诺哈·冯沙万先生阁下接见。在此次接见中,两位来宾及其东道主在诚挚和互相充分理解的气氛中,就两国间关系进行会谈。诺哈·冯沙万主席先生阁下并请他们代为邀请柬埔寨国家元首诺罗敦·西哈努克亲王殿下和王妃在方便时到老挝人民民主共和国进行国家访问。

两主席非常感谢诺哈·冯沙万主席先生阁下亲切邀请诺罗敦·西哈努克亲王殿下和王妃,并向他保证一定会向亲王及王妃转达此一邀请。

3. 诺罗敦·拉那列王子和洪森先生阁下及随从人员向无名军人纪念碑献花圈,访问万象及琅勃拉邦的生产基地和历史文化古迹。他们在所到地方,处处受到热烈欢迎。

4. 由坎代·西潘顿先生阁下率领的老挝人民民主共和国政府代表团和由诺罗敦·拉那列王子和洪森先生阁下率领的柬埔寨临时民族政府代表团,在友好和诚挚的气氛中举行会谈。在会谈过程中,双方就国际和区域局势交流意见,了解彼此国内局势,并讨论双边合作关系的前景。

5. 老挝一方对最近于今年5月在柬埔寨举行的普选结果,以及制宪会议和柬埔寨临时民族政府的成立,真诚感到高兴,这些结果是在该国推行民族和谐政策的重要成果。

本着这一精神,坎代·西潘顿先生阁下高度赞赏柬埔寨国家元首和民族之父诺罗敦·西哈努克亲王殿下,在促进民族和解、和平、稳定和全体柬埔寨人民的幸福以及巩固和发展老柬两国和两国人民之间的传统友好和团结关系方面,所起的重要、崇高作用。

6. 坎代·西潘顿先生阁下以老挝政府和人民的名义,对诺罗敦·拉那列王子和洪森先生阁下获任命为柬埔寨临时民族政府两主席,表示热烈祝贺,并祝愿他们在执行其促进柬埔寨成为一个独立、和平、中立、不结盟、繁荣、同一切国家特别是邻国维持友好关系的国家的崇高任务时获得伟大成功。

7. 老挝一方重申它决心继续维持和发展老柬两国人民之间传统的友好和睦邻关系。

8. 柬埔寨临时民族政府两主席诺罗敦·拉那列王子和洪森先生深深感谢老挝人民民主共和国总理坎代·西潘顿先生阁下亲切邀请到老挝人民民主共和国进行正式友好访问,这非常清楚表明决心加强老柬两国和两国人民之间传统的友好、团结和合作关系。

9. 柬埔寨临时民族政府代表团真挚感谢老挝政府和人民自柬埔寨和平谈判一开始,特别是从巴黎协定签订起直至柬埔寨人民在柬埔寨举行自由、民主普选,选出制宪会议成员和接着成立柬埔寨临时民族政府这段期间,对柬埔寨和平进程作出非常积极的贡献。

10. 双方强调在互相尊重独立、主权、领土完整、不干涉对方国家内政、不使用武力或威胁使用武力、和平解决两国关系上发生的一切问题、合作、平等、和互利等原则的基础上,发展两国间的传统友好和睦邻关系。这符合两国人民长期的根本利益,并符合1991年10月23日关于柬埔寨问题的巴黎协定的精神,老挝人民民主共和国和柬埔寨都是协定的正式签署国。

11. 本着这一精神,双方着重扩大两国间经济、贸易、文化、科学和技术领域的合作。

12. 双方认为整个国际局势仍然困难和复杂。不过,东南亚局势的总趋势发展,有利于促进该区域各国之间的友好和合作关系。

13. 双方认为柬埔寨临时民族政府代表团本次到老挝人民民主共和国进行的正式访问,完全成功,标志着两国和两国人民之间传统的友好和睦邻关系,发展到一个新的阶段。

14. 柬埔寨临时民族政府两主席诺罗敦·拉那列王子和洪森先生阁下再向老挝政府和人民对他们的热烈款待,表示深切感谢。诺罗敦·拉那列王子和洪森先生阁下以柬埔寨临时民族政府的名义,邀请老挝人民民主共和国总理坎代·西潘顿先生阁下在适当时候到柬埔寨进行一次正式友好访问。此一邀请被感谢地接受,访问日期将通过外交渠道通知。

老挝人民民主共和国

政府代表

总 理

坎代·西潘顿

柬埔寨临时民族

政府代表

两主席

诺罗敦·拉那列

洪 森

- - - - -